

ΑΠΟΚΟΜΜΑ

ΕΠΟΧΗ

ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ

29 ΙΑΝ. 1995

## Βιβλιοπωλεία

**Χ. Χούνγκερ**  
**«Βυζαντινή λογοτεχνία»**  
**Τόμος Γ'**  
**Εκδόσεις: Μ.Ι.Ε.Τ.**  
**Αθήνα, 1994**

Η ολοκλήρωση ενός εκδοτικού εγχειρήματος είναι το ίδιο αξιέπαινη με την πρώτη απόφαση για την έκ-

δοση ενός ογκώδους έργου. Και η μετάφραση του έργου, «Η λόγια κοσμική γραμματεία των Βυζαντινών», του αυστριακού βυζαντινολόγου Χ. Χούνγκερ, δημιουργού της «σχολής της Βιέννης», σημαντικής στο χώρο των βυζαντινών σπουδών, ασφαλώς αποτελεί μια τέτοια μακρόπνοη προσπάθεια, που με την έκδοση του τρίτου τόμου έφθασε σε αίσιο τέλος. Ενδεικτικός ο πρόλογος στην ελληνική έκδοση του συγγραφέα, που γράφει, πως δοκίμασε ευχάριστη έκπληξη, όταν πληροφορήθηκε το 1981, την πρόθεση του Μορφωτικού Ιδρύματος Εθνικής Τραπέζης να εκδώσει την ιστορία του.

Δίτομη η ιστορία της Βυζαντινής Λογοτεχνίας κυκλοφόρησε, στα ελληνικά, σε τρεις τόμους. Η μετάφραση οφείλεται σε ένα επιτελείο δέκα ατόμων, όπου ο καθένας αναλαμβάνει την ευθύνη των επιμέρους κεφαλαίων. Στον τρίτο τόμο, συνεργάζονται οι Γ. Χ. Μακρής και Τ. Κόλιας που συμμετείχαν και στους δύο πρώτους, ακόμη οι Ι. Οικονόμου, Ε. Παπαγιάννη, Σ. Τρωιανός και Δ. Γιάννου.

Επέκταση της Ιστορίας του Βασιλείου Κ. Κρουμπάχερ, «Ιστορία της Βυζαντινής Λογοτεχνίας από τον Ιουστινιανό μέχρι της Αλώσεως», που δημοσιεύτηκε το 1897. Ο Χούνγκερ ξεκινά από τις αρχαίες ρίζες των βυζαντινών έργων, με αναφορές στον 4ο και 5ο αιώνα μ.Χ., για να φθάσει κι αυτός μέχρι το φυσικό όριο, που είναι η κατάλυση της βυζαντινής αυτοκρατορίας.

Η διάρθρωση της ύλης γίνεται κατά φιλολογικά είδη. Κατ' αρχήν, Φιλοσοφία, Ρητορική, Επιστολογραφία, Ιστοριογραφία. Στη συνέχεια Γεωγραφία, Φιλολογία, Ποίηση. Εκ πρώτης όψεως, ο τρίτος τόμος φαίνεται εκτός θέματος, καθώς στην ιστορία της λογοτεχνίας συνήθως δεν συμπεριλαμβάνονται οι ειδικοί επιστημονικοί κλάδοι. Ωστόσο ο συγγραφέας υποστηρίζει αυτήν τη διεύρυνση: «...Η έννοια της λογοτεχνίας λαμβάνεται εδώ με την ευρύτερη σημασία της... και για τον καθαρά πρακτικό λόγο της κατά το δυνατόν πεζοεικτικής πληροφόρησης, ώστε να δοθεί η θέση που πρέπει στην ειδική επιστημονική γραμματεία του Βυζαντίου...».

Τα κεφάλαια στην ελληνική έκδοση αναδιατάσσονται: Επί κεφαλής, τα Μαθηματικά και η Αστρονομία που συμπληρώνουν την «Τετρακτύ» των Δυτικών. Ακολουθούν, Ζωολογία, Βοτανική, Ορυκτολογία. Αλχημεία και Ιατρική, δηλαδή το σύνολο των Φυσικών Επιστημών. Ένα σύντομο κεφάλαιο για την πολεμική τέχνη, που ανάγεται πολύ πίσω στην αρχαιότητα. Εκτενές το κεφάλαιο για τη νομική γραμματεία γράφεται από τον συνεργάτη του Χούνγκερ, Π.Ε. Πήλερ. Τέλος, στη Μουσική παρουσιάζονται κείμενα της κοσμικής μουσικής θεωρίας: το κεφάλαιο αναλαμβάνει ο Κ. Χαντζ.